

<b>Sheung Shui Integrated Family Service Centre (SSIFSC)</b>	上水綜合家庭服務中心
<b>Social Welfare Department</b>	社會福利署
<b>Tai Po and North District</b>	大埔及北區

<b>Enquiries: 2673 1525</b>	<b>查詢電話： 2673 1525</b>
<b>Fax: 2679 3716</b>	<b>傳真： 2679 3716</b>
<b>Email: ssifscenq@swd.gov.hk</b>	<b>電郵： ssifscenq@swd.gov.hk</b>

<b>Geographical Service Boundary</b>	<b>服務地域範圍</b>
--------------------------------------	---------------

<i>Eastern Boundary</i>	<i>東面分界線</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bound by Cheung Po Tau, Wa Shan</li> <li>- Up to Tin Ping Shan, Tin Ping Estate, Yuk Po Court , Po Leng and Tsing Kei Hang</li> <li>- Bound by eastern boundary of Yu Tai Constituency (N10)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 由長甫頭、華山</li> <li>- 至天平山、天平邨、旭蒲苑、蒲嶺及程其坑</li> <li>- 至御泰選區(N10)東界</li> </ul>

<i>Southern Boundary</i>	<i>南面分界線</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bound by Ying Pun Tsuen</li> <li>- Up to Kai Kung Leng</li> <li>- Bound by southern boundary of Sheung Shui Rural Constituency (N11)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 由營盤村</li> <li>- 至雞公嶺</li> <li>- 至上水鄉郊選區(N11)南界</li> </ul>

<i>Western Boundary</i>	<i>西面分界線</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bound by southern side of Ki Lun Shan Au and Ping Hang</li> <li>- Bound by western boundary of Sheung Shui Constituency (N11)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 由麒麟山坳及坪坑的南面</li> <li>- 至上水鄉郊選區(N11)西界</li> </ul>

<i>Northern Boundary</i>	<i>北面分界線</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bound by Sham Chun River</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 至深圳河</li> </ul>

<b>Details of Geographical Service Boundary</b>	<b>服務地域範圍詳情</b>
---	-----------------

<b>District Council Constituency 區議會選區#</b>			
<b>Code</b> 代號	<b>Name</b> 名稱	<b>Part 部分 / Whole 全部 *</b>	
N07	Fanling South 粉嶺南	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>
N10	Yu Tai 御太	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
N11	Sheung Shui Rural 上水鄉郊	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
N12	Choi Yuen 彩園	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
N13	Shek Wu Hui 石湖墟	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
N14	Tin Ping West 天平西	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>
N15	Fung Tsui 鳳翠	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
N17	Tin Ping East 天平東	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>

# According to 2019 District Council Election Constituency Boundaries  
根據 2019 年區議會選舉選區分界

	<b><u>Public Housing Estate</u></b>	<b>公營屋邨</b>
C:	Cheung Lung Wai Estate Choi Yuen Estate	祥龍圍邨 彩園邨
P:	Po Shek Wu Estate	寶石湖邨
T:	Tai Ping Estate Tin Ping Estate	太平邨 天平邨

	<b><u>Home Ownership Scheme Flat</u></b>	<b>居者有其屋屋苑</b>
C:	Choi Po Court	彩蒲苑
S:	Sunningdale Garden	順欣花園
T:	Tsui Lai Garden	翠麗花園
Y:	Yuk Po Court	旭埔苑

	<u>Major Private Estate / Tenement</u>	<u>主要私人屋苑 / 樓宇</u>
A:	Ascot Park	翡翠園
B:	Belair Villa	萬豪居
C:	Camellia Court Casas Domingo Caverdish Villa Chun Hing Terrace ----	翠彤苑 嘉麗山莊 嘉富苑 振興臺 頌德花園
D:	Dragon Villa	慶惠苑
F	Fu Hei Garden	富禧花園
E:	Eden Garden Eden Manor Eden Place Erin Park Europa Garden	海裕苑 高爾夫·御苑 桃苑 倚麗花園 歐意花園
G:	Glamour Garden Glorious Peak Golf View Garden Golf Villa Grand Garden	華慧園 顯峰 嘉芙花園 金錢花園別墅 全麗花園
K:	Kentwood Place King Lam Garden	金湖居 瓊林苑
L:	La Regent Park Lokking Garden Lung Fung Garden	滙駿山莊 樂景花園 龍豐花園
M:	Metropolis Plaza Miami Crescent	新都廣場 邁爾豪園

N:	Nice Villa	尼斯花園
P:	Pearl Vista Phoenix Garden	明珠華軒 鳳崗花園
R:	Regent Garden Richmond Garden Richmond Villas Rose Garden Royal Green 8 Royal Green Royal Jubilee Royal Oaks	麗晶花園 致富花園 富有門 玫瑰園 御皇庭 御景峰 海禧華庭 御林皇府
S:	Serenity Garden Sheung Shui Centre Sheung Shui Town Centre St. Andrew's Place Sunningdale Garden	雍翠苑 上水中心 上水名都 ---- 順欣花園
V:	Valais Venice Garden	天巒 威尼斯花園
W:	Windsor Mansions	宏豐臺
Y:	Yat Tung Villa	逸東花園

	<u>Streets</u>	<u>街道</u>
C:	Castle Peak Road – Chau Tau Castle Peak Road – Kwu Tung Chi Cheong Road Chi Ming Street Chi Shun Lane Chi Yin Lane Ching Hiu Road Ching Shing Road Chuk Wan Road	青山公路 – 洲頭段 青山公路 – 古洞段 智昌路 智明街 智順里 智賢里 清曉路 清城路 祝運街

F:	Fan Kam Road Fu Hing Street Fu Tei Au Road	粉錦公路 符興街 虎地坳道
H:	Hang Tau Road Ho Sheung Heung Road	坑頭路 河上鄉路
K:	Kam Hang Road Kam Tsin Road Kwu Tung Road Kwu Tung South Road	金坑路 金錢路 古洞路 古洞南路
L:	Lung Sum Avenue Lung Wan Street	龍琛路 龍運街
P:	Po Kin Road Po Lau Road Po Ping Road Po Shek Wu Road Po Wing Road	保健路 波樓路 保平路 寶石湖路 保榮路

	<b><u>Rural Areas / Villages</u></b>	<b><u>郊區 / 鄉村</u></b>
C:	Chan Uk Po Cheung Lek Cheung Po Tau Chong Tsin Leng Chung Sum Tsuen Crest Hill (Tai Shek Mo)	陳屋埔 長瀝 長甫頭 倉前嶺 中心村 大石磨
F:	Fu Tei Au Fung Kong	虎地坳 鳳崗
H:	Ha Kung Tei Ha Pak Tsuen Hak Ka Wai Hang Tau Hang Tau Tai Po	蝦公地 下北村 客家圍 坑頭 坑頭大布

	Hing Yan Tsuen Ho Sheung Heung Hung Kiu San Tsuen	興仁村 河上鄉 洪橋新村
K:	Kai Leng Kam Tsin Kwu Tung	雞嶺 金錢 古洞
L:	Long Valley Liu Pok Lin Tong Mei	塱原 料壘 蓮塘尾
M:	Ma Tso Lung Man Kok Village Mun Hau Tsuen	馬草壟 文閣村 門口村
N:	Ng Uk Tsuen Ngau Tei	吳屋村 牛地
O:	On Po Tsuen	安莆村
P:	Pak Shek Au Ping Kong	白石凹 丙崗
S:	Shek Tsai Leng Sheung Pak Tsuen Sheung Shui Heung Sheung Shui Wa Shan Sheung Shui Wai	石仔嶺 上北村 上水鄉 上水華山 上水圍
T:	Tai Lung Tai Tau Leng Tai Yuen Tsuen Tin Ping Shan Tsuen Tong Kok Tong Kung Leng Tsiu Keng Tsung Pak Long Tsung Yuen	大隴 大頭嶺 大元村 天平山村 塘角 唐公嶺 蕉徑 松柏壟 松園

W:	Wah Shan Tsuen Wai Loi Tsuen	華山村 圍內村
Y:	Yin Kong Ying Pun	燕崗 營盤

	<b><u>Others</u></b> <i>(e.g. quarters, residential care facilities, hospitals, parks / playground, etc)</i>	<b><u>其他</u></b> <i>(例如宿舍、院舍照顧設施、醫院、公園 / 遊樂場等)</i>
C:	Community Sports	展能運動村
D:	Dills Corner Garden (Home for the Aged)	石仔嶺花園 (安老院)
E:	Enchi Lodge	得基輔康會恩慈之家
F:	Fanling Golf Course	粉嶺高爾夫球場
H:	Home of Loving Faithfulness	可愛忠實之家
N:	North District Hospital North District Sports Ground	北區醫院 北區運動場
L:	Lo Wu Correctional Institution	羅湖懲教所
S:	Shek Wu Hui	石湖墟
T:	Tak Yuet Lau	得月樓

Revised in April 2023

2023 年 4 月修訂